

Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Ninsaal yel-segdi noy gānegr sebre (yṣṣmd 1948)

Keoogre

B wilgame tṭ ninsaal bṣṣd fāa tara a burkīndlim la a yel-segdi tōod sēn pa yud a to, tṭ b pa tōen n dṭk tōod-bāmb n koos bṭ n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vum tṭ yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pṣgē yēgrā.

B wilgame tṭ ninsaal sēn da tog ne yel-segdi ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sāam dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon tṭ dūni ning sēn na n wa zīnd-a tṭ ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yṭ rabeem, yaeesg la far buudā fāa pṣgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yudā.

Tṭ sēn yud fāa yaa tṭ ninsaal yel-segdi wā tog n paamame tṭ b koglg-b ne noy buud sēn na yṭ tṭ ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pṣgē wā.

D sēn mi tṭ segdame tṭ d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi tṭ nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a tṭrlem pānga, pag la rao yel-segdi sēn zem taabā, tṭ b le wilgame tṭ b ratame n mao n paas ninsaalbā vum sōmblem tṭ yṭ ned fāa sēn so a meng vumē wā tṭ yel kāng pāng yug a pīndā.

D sēn mi tṭ tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pṣgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng tṭ dūni wā pṣgē bṭ ned fāa tṭ ninsaalb yelsegdi wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi tṭ ninsaal yel-segdi noy bāmba gānegr sā n yṭ lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng tṭ b tūubā yṭ sōma wā.

Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdi la b burkīndlem weengē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vund ne a to saam-biir pṣgē.

Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dṭ seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo tṭ bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, fyīng kōbg sēn ya-a soab ye, fyaa pag bṭ rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bṭ tēeb buud a to ye, f tarem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bṭ būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rub weengē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bṭ a sā n be zamaan a to yembdē.

Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vunde, n soog a menga la a gūnug a menga.

Koεεg a 4 soaba.

Pa tog n dik ninsaal buudã fãa n maan yamb ye bi n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gidgame, ba sên wa n ya yembd buud nin fãa.

Koεεg a 5 soaba.

Pa tog n sibg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n sibg ninsaal ti sibgrã yi toog wɔsgo, ti pa sên na maan ninsaal ye.

Koεεg a 6 soaba.

Ned fãa tara sor ti sên wa n ya sīg ning fãa, bi b sak n deeg a sên yaa ned ning buud bɔ-kaoor soog taoore.

Koεεg a 7 soaba.

Ninsaalbã fãa zema taab laloa taoore, b fãa tog n paama laloa wã koglgō ti bakr ba a ye pa zīnd ye. Nebã fãa tara sor n tōe n paam ti b koglg-b ne bakr buud fãa sên na n wa maan n kus seb-kānga noy wã sên gānegã, ne būmb nins sên na n wa ne bakr-bāmba.

Koεεg a 8 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tōe n kēng a tēngē bɔɔd soog taoore n ti bɔ ne weoogre, sibgr buud fãa b sên maan-a, ti ninsaalb yel-segdī sebrã gidge, ti laloa mī tiiri.

Koεεg a 9 soaba.

Pa tar sor n tōe n yōk ned zaalem, n pag-a roogo bi n yiis-a a tēngē n ti ning zīg a to ti laloa zi tiir ye.

Koεεg 10 soaba.

Ned buud fãa tara sor wa laloa sên wilgã, t'a yell ta bɔ-kaoodb sên so bɔɔdã, n tōe n kao ti pān-dāmb ka lob b toogo, la sên bɔɔd sid taoore, ti b bɔ nin-buiid taoore n wilg a yel-segdī bi a tilae-yela, bi n wilg b sên yet ti yēnda soabã maana būmb ningã kongr sên taē.

Koεεg 11 soaba.

1. B sã n yeel ti ned maana bɔmb sên kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bɔ-a lame ti bɔɔdã yi neb fãa taoore, t'a paam sōangd sên mams n paas a poorē fãa, ket n ya wa yēnda soabã pa maan būmbã ye.

2. B pa tōe n bɔ ned n paalg-a būmb a sên maan bi a sên pa maan yīnga, sã n mikame ti yellã sên maanã wakato, bɔɔd soog nengē yel bāmba ra pa kis ye. Sên paasd me, b sã n bɔ yellã, b pa tar sor n tōe n kō ned ning sên maan-a yellã sibgre ti yug yellã sên maanã sasa laloa sên da gāneg sibgr buud nins yel-bāmb weengē wã ye.

Koεεg 12 soaba.

[Missing]

Koεεg 13 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tōe n gō a tēngē, n kēng zīs nins fãa a sên date, la a yāk a sên dat n zīndē.

2. Ned buud fãa tara sor n tōe n yi tēngē n lebg n wa a meng tēngē, a le tara sor n tōe n yi a meng tēngē n kēng tēn-taaga la a le lebg n wa a tēngē.

Koεεg 14 soaba.

1. Ned sã n wa be toog zug têngê tı b namsd-a wɔsgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tẽms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam tı b reeg-a tẽn-bãmbẽ.

2. La sã n mikame t'a sẽn maanã, laloa gıdgame tı b mik tı yaa sıda, bı sã n mikame t'a sẽn maanã pa zems ne nasôzini (tẽmsã lagem-n-taar kãsengã) sẽn gãneg noy ninsã, a pa tar sor-kãng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam têng-n-biilim tika.

2. B pa tar sor n tõe n wõr ned n menes a têng-n-biilim ye, b le pa tõe n gıdg-a t'a ra teem a têng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yɔɔmd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kẽ kãadem la b tilg yir tı pa tũus b yiibã buud sẽn ya-b rãmba, b têng-n-biilim bı b wẽnd sor tũudum. Kãadmã kẽesg noy pɔgẽ, b yiibã yel-segdı yaa a ye, pa yud to ye, kãadmã vum wakato la a kaoob wakat me b yel-segdı wã ya a ye.

2. Kãadem pa tõe n kẽes tı pa tũ ne kãad-ratbã sakr sẽn pa tũ ne modgr ye.

3. Zak yaa têng yẽgre (têng bõn-bulli). A yaa têng vum sũuri. Têngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, fya fye bı f bee sull pøga, tara sor n so a bũmbu.

2. B pa tõe n wõr ned n deeg a sẽn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n bɔgs a sẽn date la a tũ wẽnd-sor ninga a sẽn date. Sor-kãng a sẽn tarã wεengẽ a tõeeme n teem wẽnd-sor n tũ bı n teem tẽbo a le tõeeme n wilg a wẽnd-sor bı a tẽbo ne kaorengo, maana maanego tı yi yẽnda a ye bı n naag ne a taaba tı yi neb sɔka bı bãmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n tẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, rẽnda n kut tı ned pa tog n zoe rabeem ne a tẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bãng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zũg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, tı yi ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sẽn pa tar yela (sẽn pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kẽ lagem-n-taar pɔgẽ ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a têng vum tɔɔmẽ, a tõeeme n maan tɔɔmd a toore bı tũ ne neb b sẽn yãk tı b let lagem-n-taara sull n tɔmdẽ, tı nin-bãmb yãkrã yaa sẽn maan tı pa tũ ne modgr ye.

2. Nin-buiidã sẽn dat bũmb ninga la têngã zãab tɔɔm tikda.

3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n tũu ne vot sẽn na n maan tı zãmb ka zĩnd ye, votã me tara wakat sõor n tog n le maane, votã tõeeme n maan tı yi nin-buiid vote, bı gɔls n vot buud a to sẽn wẽnd wa bãmba sẽn maand tı ned fãa tõe

n yāk a sēn dat-a soaba.

Koεεg 22 soaba.

Ne buud fāa, a sēn yaa nin-buiidā ned a ye wā yīnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogā sōngre. Sōngrā yaa arzeka, vum sōmblem la rog-n-mik wēngē sēn yaa tilae ne ninsaal burkīnd la a tīrlem baoobo, a mengā yidgr yīnga, sēn na n tū ne tēnga meng tōmde n paas tēms ne taab lagem-n-tōm pāng tī zems ne tēng fāa tōm yōgeng sēn ya to-to la a laog sēn zem teka.

Koεεg 23 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tōmde, n tōe n yāk a sēn dat tōmd nīnga tī tū ne tōmdā kūun sēn na n maan tī wēgb pa zīnd ye, la b koglg-a ne tōmā kaalem.

2. Nebā fāa tog n paama yaood sēn zems ne b sēn maan tōmd nīngā tī wēgb ka ye.

3. Ned ning fāa sēn tōmd-a toga ne yaood sēn zems a sēn maane, tī sēn paamdā sek yēnda ne a zak rāmb vum tī yī burkīnd pōgē, tī sā n mik tī segdame; bī a paam tī b paas-a sōngr buud a taaba.

4. Ned buud fāa tara soor n tōe n naag neb a taaba n lulg sēndika sulli (tōntōmdb sōngr sulli) sēn na kogend tōntōmdbā nāfo.

Koεεg 24 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n paam vōsseem la yō-noogre, būmb zāng la tōmā wakat sōor tek wīlgri n paas vōsseem. Vōsmā geendame n tar wakat-wakato, vōsmā sasa b tog n yaoa a soaba.

Koεεg 25 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tarem sēn na n sek a meng la a zak rāmb laafi la b vum sōmblem baoobo, būmb zāng la rūbā wēngē, yeelgrā (futā), zī-gāadgā, tūsgā n paas vumā sōmblem baoob tōm nins sēn segd-b ne yē wā. A sā n wa pa tar tōmde, a sā n wa bēedē, a sā n wa lebg kamsa, a sā n wa lebg pōg-kōore bī ra-kōore, a sā n wa kōole bī būmb buud a taab sā n wa kīt t'a pa le tōe n dīlg la a ges a meng yelle, tī yaool n pa tū ne yēnda a maan tī yellā paam-a, a togame n paam sōngre.

2. Biig pōg sasa la a yāadem wakato, a tara sor n tōe n paam sōngre la koglgō. Kamba fāa, frogā kāadem pōgē tī b rogame tī b ba rāmbā pa kē kāadem ne taaba, b fāa segda ne sōngre.

Koεεg 26 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam kaorengo. Kaorengā tog n yū zaalem, ba tī na yī yāadmē kaorengā (kaoren-singā). Yaa tilae tī kambā paam kaoren-singā. Tōm-minim la nus tōm zāmsg kaorengā togame n piuugi. Karen-do bedā kaorengā tog n maaname tī neb nins fāa bāngr sēn sek be taabā paam n kē tī zāmb pa zīnd ye.

2. Kaorengā sēn tog n gēeg būmb nins yaa ninsaal mengā yidgri la ninsaal yel-segdi noy sebrā tūub pāng paasgo. Kaorengā togame n sōng tī tēmsā ne taab wōm taab moore, buudā toor-toorā bī wēnd-sor tūudum toay-toayā wōm taab moore, tī sull fāa sak a to sēn yala la b yōg taab zoodo. A togame yasa n sōng tī nasōzini (tēmsā ne taab lagem-n-tay kāsengā) tōma kēng taoore, sēn na yīl tī bāana gāand dūni wā pōgē.

3. Ba rāmbā n yaa pipi n tar sor n tōe n yāk wubr ning buud (kareng ning buud) bāmb sēn dat tī b kambā paame.

Koεεg 27 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n ning a meng nin-buiidā rog-n-mik sull tōmē (vumē), n rī tōm-minmā bāngr yōodo la a naag n tōm bāngrā baoob tōmē wā la a paam n dī tōm bāmba sēn wat ne yōod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe ti b koglg a bãngr yōodo la a bãngr teedo, ti yaa sebr la a g̃s̃ls yã, bɪ yaa te-naands la a maan yã.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat ti bãan zĩnd nebã ne taab s̃sk tẽnsẽ wã, la tẽnsã ne taab s̃ska, ti seb kãnga sẽn wilg yel-segdɪ ninsã tōog n paam n yɪ sɪda

Koεεg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tilae-t̃s̃m ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan ti pa yɪ na a nebã p̃sg̃ẽ vum ye.

2. Ned yel-segdɪ tũub p̃sg̃ẽ, la a sẽn tar sor n tõe n maan a sẽn datã weengã, ned fãa toaag sẽn tekẽ yaa laloa sẽn wilg bũmb ninsa, sẽn na yɪl n s̃ōng ti ned fãa bãng a to yel-segdɪ la a sẽn tar sor n tõe n maan a yam. Sẽn paasd me, yaa sẽn na yɪl ti b tōog n tũ ninsaal vum s̃ōmblem noy wã, ninbuiidã vum noy wã tũubu la nebã fãa vum s̃ōmblem baoobo, sã n yaa tẽng zãab buud ning sẽn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdɪ bãmbã la maan-m-yam bãmbã pa tõe n dɪk n maan ti pa yɪ wa nasōzini sẽn gãneg noy ninsã sẽn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kãngã gomd ba a ye pa tõe n wa rɪk t'a yɪ wa tẽng a ye, goosneer a ye bɪ ned a ye yell ye, t'a soab tik rẽnda n dat n maan bũmb sẽn na yɪl n sãam yel-segdɪ la maan-m-yam nins sebrã sẽn gomd-b rãmb yellã ye.
